



Bridging Refugee Youth & Children's Services

---

This document is provided by the BRYCS Clearinghouse.

---

## Multilingual Notes

By Catholic Charities Atlanta

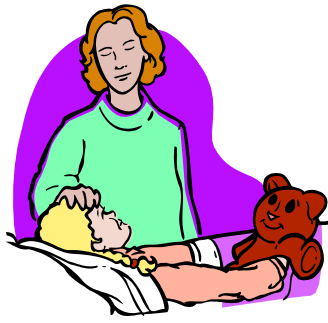
Reproduced with permission of Catholic Charities Atlanta

© 2010



BRYCS is a project of the United States Conference of Catholic Bishops/Migration and Refugee Services (USCCB/MRS)

1-888-572-6500/ [info@brycs.org](mailto:info@brycs.org)/ [www.brycs.org](http://www.brycs.org)



**My child was sick yesterday and stayed home from school. Please excuse this absence from school. Thank you.**

(Spanish)

Mi hijo estuvo enfermo y se quedó en casa. Por favor acepte la excusa por este día de ausencia. Gracias.

(Burmese)

မနေ့က ကလေးဖျားနေပါသဖြင့် အိမ်မှာနေပါသည်။ သူ့ရဲ့ကျောင်းပျက်ကွက်ခြင်းအတွက် ကျေးဇူးပြုပြီး ခွင့်လွှတ်ပေးပါ။ ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။

(Nepali)

मेरो बालक हिजो विरामी थियो र विद्यालय नगई घरमै बस्यो । कृपया यो विद्यालयमा अनुपस्थितलाई माफी दिनु होला । धन्यवाद ।

(Arabic)

لقد كان طفلي مريضا بالامس ولازم المنزل و تغيب عن المدرسة , من فضلك اعتبر هذا التغيب تغيبا بعذر و لكم جزيل الشكر. (العربية)

**Parent signature**

Firma del padre

မိဘလက်မှတ်

आमाबाबुको सही

امضاء الوالد او الوالدة



**Phone number**

Numero de teléfono

ဖုန်းနံပါတ်

फोन नम्बर

رقم الهاتف

This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.





**My child was sick yesterday and stayed home from school. Please excuse this absence from school. Thank you.**

(Spanish)

Mi hijo estuvo enfermo y se quedó en casa. Por favor acepte la excusa por este día de ausencia. Gracias.

(Vietnamese)

Con/Em toi vi bệnh nen da khong den trong hoc ngay hom qua. Kinh xin mien thu cho su vang mat nay. Cam on.

(Bosnian)

Moje dijete je bilo bolesno juce i ostalo je kuci. Molim vas da opravdate niegovo odsudstvo it skole. Hvala.

(Somali)

Ilmahaygu wuu bukay shalay oo guriga ayuu joogay. Sababtaa owgeed ayuu schoolka uga magna. Mahad sanid.

**Parent signature**

Firma del padre  
Phu/Huynh ky ten  
Potpis roditelja  
Saxeexa waalidka

---



**Phone number**

Numero de teléfono  
So dien thoai  
Telefonski broj  
Numberka telefoonka

---



I would like to speak with my child's teacher, and I require interpretation in ARABIC.

اريد التحدث مع المدرس الخاص بطفلي واطلب مترجما باللغة العربية.

I prefer to meet with a teacher at the following day and time:

افضل ان يكون اللقاء في اليوم والوقت التاليين:

Monday \_\_\_\_\_ الاثنين

Tuesday \_\_\_\_\_ الثلاثاء

Wednesday \_\_\_\_\_ الاربعاء

Thursday \_\_\_\_\_ الخميس

Friday \_\_\_\_\_ الجمعة

In the morning before school begins \_\_\_\_\_

في الصباح قبل بداية اليوم الدراسي

In the afternoon after school ends \_\_\_\_\_

بعد الظهر بعد نهاية اليوم الدراسي

Parent signature

امضاء الوالد او الوالدة



Phone number

رقم الهاتف



**I would like to speak with my child's teacher, and I require interpretation in BOSNIAN.**

Ja bi volio da pricam sa uciteljom mog dijetea i ja molim prevodica na bosanskom.

**I prefer to meet with a teacher at the following day and time:**

Meni odgovara da se sretnem sa nastavnikom sledecim danima u vreme:

<b>Monday</b>	Ponedeljak	_____
<b>Tuesday</b>	Utorak	_____
<b>Wednesday</b>	Srijeda	_____
<b>Thursday</b>	Cetvrtak	_____
<b>Friday</b>	Petak	_____

**In the morning before school begins**\_\_\_\_\_ **In the afternoon after school ends**\_\_\_\_\_

Ujutro prije skole

Posljepodne poslje skole

**Parent signature**

Potpis roditelja

---

**Phone number**

Telefonski broj

---



I would like to speak with my child's teacher(s), and I require interpretation in Burmese.

ကျွန်ုပ် ကလေးရဲ့ ဆရာနှင့် စကားပြောချင်သည်။ မြန်မာဘာသာပြန်ကိုလည်း တောင်းဆိုလိုသည်။

I prefer to meet with a teacher at the following day and time:

အောက်ဖော်ပြပါရက်တွင် ဆရာအားတွေ့ဆုံလိုသည်။

Monday (တနင်္လာနေ့) -----

Tuesday (အင်္ဂါနေ့) -----

Wednesday (ဗုဒ္ဓဟူးနေ့) -----

Thursday (ကြာသပတေးနေ့) -----

Friday (သောကြာနေ့) -----

In the morning before school begins \_\_\_\_ In the afternoon after school ends \_\_\_\_  
(မနက်ပိုင်း ကျောင်းမစခင်) (နေ့လည်ပိုင်း ကျောင်းဆင်းပြီးနောက်)

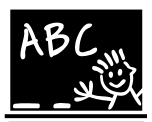
Parent signature

မိဘလက်မှတ်

Phone number

ဖုန်းနံပါတ်

This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.





**I would like to speak with my child's teacher(s), and I require interpretation in Nepali.**

म मेरो बालकको शिक्षकसङ्ग बोल्न चाहन्छु , र मलाई नेपालीमा सहयोग चाहिन्छ ।

**I prefer to meet with a teacher at the following day and time:**

म तल दिइएको दिन र समयमा शिक्षकसङ्ग भेट्न रुचाउछु :

<b>Monday</b>	सोमवार	_____
<b>Tuesday</b>	मङ्गलवार	_____
<b>Wednesday</b>	बुधवार	_____
<b>Thursday</b>	विहीवार	_____
<b>Friday</b>	शुक्रवार	_____

**In the morning before school begins \_\_\_\_\_ In the afternoon after school ends \_\_\_\_\_**  
बिहान विद्यालय शुरुहुनु अगाडि \_\_\_\_\_ साभ विद्यालय सकिए पछि \_\_\_\_\_

**Parent signature**  
आमाबाबुको सही

\_\_\_\_\_

**Phone number**  
टेलिफोन नम्बर

\_\_\_\_\_



**I would like to speak with my child's teacher, and I require interpretation in SOMALI.**

Waxaan vabaa in aan arko macalinka ilmahayga, waxaan aan jecelahay in aan helo qof soomaali iigu turgumaana.

**I prefer to meet with a teacher at the following day and time:**

Waxaan jecelahay in aan la kulmo ama arko macalika malmaha iyo waxtiga soo socda.

**Monday** \_\_\_\_\_  
**Tuesday** \_\_\_\_\_  
**Wednesday** \_\_\_\_\_  
**Thursday** \_\_\_\_\_  
**Friday** \_\_\_\_\_

**In the morning before school begins** \_\_\_\_\_

Subaxnimad intaan iskuulka bilamin

**In the afternoon after school ends** \_\_\_\_\_

Galabnimad kadib marka iskuulka la xidho

**Parent signature**

Saxeexa waalidka

\_\_\_\_\_



**Phone number**

Numberka telefoonka

\_\_\_\_\_

This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.







**I would like to speak with my child's teacher(s), and I require interpretation in SPANISH.**

Me gustaría conversar con la(s) maestra(s) de me hijo y requiero un interprete en español.

**I prefer to meet with a teacher at the following day and time:**

Estoy disponible para reunirme con la maestra en este siguiente día y hora:

**Monday**    lunes                    \_\_\_\_\_

**Tuesday**    martes                            \_\_\_\_\_

**Wednesday**    miércoles                            \_\_\_\_\_

**Thursday**    jueves                                \_\_\_\_\_

**Friday**        viernes                                \_\_\_\_\_

**In the morning before school begins** \_\_\_\_\_

En la mañana antes del comienzo de clase

**In the afternoon after school ends** \_\_\_\_\_

En la tarde después de clase

**Parent signature**

Firma del padre

\_\_\_\_\_

**Phone number**

Numero de teléfono

\_\_\_\_\_

This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.





**I would like to speak with my child's teacher, and I require interpretation in VIETNAMESE.**

Toi muon tiep chuyen voi thay/co giao cua con/em toi va toi can co thong dich vien nguoi vietnam.

**I prefer to meet with a teacher at the following day and time:**

Toi xin duoc gap co/thay vao ngay gio nhu sau:

<b>Monday</b>	thu hai	_____
<b>Tuesday</b>	thu ba	_____
<b>Wednesday</b>	thu tu	_____
<b>Thursday</b>	thu nam	_____
<b>Friday</b>	thu sau	_____

**In the morning before school begins**\_\_\_\_\_

Vao buoi sang truooc gio hoc

**In the afternoon after school ends**\_\_\_\_\_

Vao buoi chieu sau gio hoc

**Parent signature**

Phu/Huynh ky ten

\_\_\_\_\_

**Phone number**

So dien thoai

\_\_\_\_\_

**I plan to attend the PTSA meeting and require interpretation in ARABIC.**

لقد نويت حضور لقاء PTSA هذا الشهر واطلب مترجما للغة العربية. شكرا لكم .

**Parent signature**

امضاء الوالد او الوالدة



**Phone number**

رقم الهاتف



This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.



**I plan to attend the PTSA meeting this month and require interpretation in BOSNIAN. Thank you.**

Ja planiram da prisustvujem PTSA sastanku ovoga mjeseca i molim prevodioca na bosanskom.

**Parent signature**

Potpis roditelja

---

**Phone number**

Telefonski broj

---



This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.



**I plan to attend the PTSA meeting and require interpretation in BURMESE.**

ကျွန်ုပ် ယခုလ ပြုလုပ်သည့် မိဘ ဆရာ ကျောင်းသား အစည်းအဝေးပွဲသို့ တက်ရောက်ရန် အစီအစဉ် ရှိသည်။ ကျွန်ုပ် မြန်မာ ဘာသာပြန်ကိုလည်း လိုအပ်သည်။

**Parent signature**  
မိဘလက်မှတ်

---

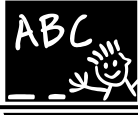


**Phone number**  
ဖုန်းနံပါတ်

---



This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.



**I plan to attend the PTSA meeting this month and require interpretation in NEPALI. Thank you.**

म यो साता PTSA मिटिङ्गमा उपस्थित हुन चाहन्छु र नेपालीमा सहयोग चाहिन्छु । धन्यवाद ।

**Parent signature**

आमाबाबुको सही

---

**Phone number**

फोन नंबर

---



This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.



**I plan to attend the PTSA meeting this month and require interpretation in SOMALI. Thank you.**

Waxaan jecelahay in aan ka qeebgalo shirka waalidka (PTSA) bishan, waxaan aan jecelahay in aan helo qof soomali iigu turgumaana.

**Parent signature**

Saxeexa waalidka

---



**Phone number**

Numberka telefoonka

---



This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.



**I plan to attend the PTSA meeting this month and require interpretation in SPANISH. Thank you.**

Tengo planificado asistir a la reunión de PTSA este mes y requiero interpretación en español. Gracias.

**Parent signature**

Firma del padre

---

**Phone number**

Numero de teléfono

---



This multilingual note was created by the Refugee Parenting Program of Catholic Charities Atlanta. For more information or to request additional forms, please contact the Refugee Parenting Program at 770-790-3109.





**I plan to attend the PTSA meeting this month and require interpretation in VIETNAMESE. Thank you.**

Toi du dinh tham du buoi hop cua phu huynh hoc sinh voi co/thay vao thang nay va can co thong dich vien tieng viet. Cam on.

**Parent signature**

Phu/Huynh ky ten

---

**Phone number**

So dien thoai

---

